


ENTRADAS ANÓMALAS Y CURIOSAS EN LA ETIMOLOGÍA SACRA DE ILDEFONSO REMÓN

ANTONIO REGUERA FEO
CRESCENCIO MIGUÉLEZ BAÑOS

 EN 1612 el Padre Fray Ildefonso Remón de la Real Orden y Redentora de Santa María de la Merced, Predicador y Cronista General publica la obra: EN EL ORIGEN DE LOS NOMBRES EN LENGUA SAGRADA. ETIMOLOGIA SAGRADA, que en su página de presentación reza: *Esto es: Interpretación de nombres de varones, mujeres, pueblos, ídolos, ciudades, ríos, montes y demás lugares que, dispersos por la Biblia, se leen en hebreo y griego, traduciéndolos al latín del genuino sentido a los sentidos místicos en cuatrocientas explicaciones o temas de predicación. Incluso ilustrando cada uno con pasajes de las Sagradas Escrituras y de los Santos Padres, y adornándolos con las más selectas letras humanas.*

Insiste en Al lector: *Cuantas veces leyendo con atención por orden alfabético al final de los libros sagrados intentaba sopesar la explicación resumida de los nombres hebreos y griegos, otras tantas, como previstas, algún daño y perjuicio contra los filólogos, me angustiaba muchísimo por su brevedad y concisión. Así pues, aquel índice onomástico, además de ser no sólo útil, sino también necesario para el entendimiento de la Sagrada Escritura y para los predicadores de la palabra sagrada, con frecuencia esto ha surgido de que yo deseaba ver algo con mayor amplitud acerca de esta Sagrada Etimología o interpretación; y he creído llegar a la fuente que he deseado de nuevo cuando he leído integramente el ejemplar Bíblico y el Catálogo alfabético del Reverendísimo cardenal Besarión, y he transcrito para utilidad de todos. Pero después he ordenado poco a casi todos y cada una de las interpretaciones imaginables y posibles según los escritos de Jeró-*

nimo, Beda, Eusebio, Isidoro, Teodoción, Símaco, Águila, Santos Pagnini, Batablo, Arias Montano y otros autores acerca de la interpretación de los Padres, y para que el grado de utilidad se extienda a estos, he extraído y explicado unas cuatrocientas reflexiones y sentencias alegóricas para las homilias de todo el año. He aquí, amable lector que te presento lo prometido. Lee con atención, y recoge de cualquier sentido literal y oculto los frutos tropológicos, simbólicos, místicos y alegóricos, tanto para la lectura como para la enseñanza. Y con tal de que me lo agradezcas, es suficiente. Adiós.

Y se reafirma en el contenido del libro en el primer folio del texto: PARTE PRIMERA DE LA ETIMOLOGIA SAGRADA SEGÚN LOS HEBREOS, GRIEGOS y Latinos. Nombres de varones, mujeres, pueblos, ídolos, ciudades, ríos, montes y demás lugares que se leen diseminados en los libros Sagrados, y cada uno se restituye con sus propios caracteres, con traducción latina. Se añaden incluso lugares bíblicos en los que se han escrito así.

Vemos, pues, que está perfecta y claramente definido el descriptor de las entradas a este diccionario etimológico, y sin embargo descubrimos una importantísima cantidad de entradas que no están incluidas en absoluto dentro del ámbito descrito. Podríamos aceptar dentro de este descriptor los gentilicios, enormemente abundantes, ya que para muchos lugares se incluye con sus cuatro variantes, o más, por género y número, y que no aportan nada a la obra ya que sólo repiten lo dicho para el lugar. e.g.:

- ACCARON, sterilitas, sive enervatio, aut evulsio, vel truncus, nomen urbis, Iere.25.e. Ios.15.f. 1.Reg.17.g.
Ecrón (עקרין): Esterilidad, o debilidad, o destrucción, o mutilado^a// nombre de ciudad^b (Je 25,20; Jos 15,45; 1Sam 17,52).
- ACCARONITAE, steriles, sive enervati, aut evulsi, vel trunci, populi, 1.Reg.5.d.
Ecronitas (עקרנים): Estériles, o débiles, o destruidos, o mutilados, pueblos (1Sam 5,10)

Pero aún quedan muchísimas otras entradas que no encajan dentro del insistido descriptor, que define y limita el propio autor, y que figuran en la obra sin un motivo concreto, ya que ni siquiera se utilizan como elemento referencial para los cuatrocientos sermones desarrollados que incluye en sus márgenes la obra, utilizando una entrada para justificar etimológicamente su uso como elemento referencial para el sermón en determinada fecha.

^a Del hebreo עקר arrancar, desarraigar.

^b Actual Khirbet el-Muqqanna (Tell Mique).

Incluye algunas expresiones, hebreas y arameas, bien conocidas:

- AAA, vel AA, vel aha, vel hebahah, ex Graecis, Latinis, Hebraeis et Syriacis est, idem quod miror, vel doleo, vel timeo, ut est Ieremiae 1.c.¹ et Ezech. 4. Ioel. 1.
 ¡Ay! o ¡Ah! (אָה): Según griegos, latinos, hebreos y arameos es lo mismo que, me quedo suspenso, me aflijo, me siento receloso, como dicen Jeremías (Je 1,6), Ezequiel (Ez 4,14) y Joel (Jl 1,15).
- AMEN, fiat effidatur, vel fideliter, vel firmum sit, Deut.27.c. 1.Corinth. 14.g.
 Amén (אָמֵן, 'Αμῆν): Fiese, o fielmente, o sea firme^c (De 27,15; 1Cor 14,16).
- HALLELV-IA, laudate Dominum, Psalm.104.a.
 Aleluya (הַלְלוּ יְהוָה): Alabad al Señor^d (Sal 104,1).
- HOSANNA, salva obsecro, vel salva nunc, Matthaei 21.a. Hebr. Hosanna.
 Hosanna (הוֹשִׁיעַ נָא, 'Ωσαννά): ¡Salva, te lo ruego!, o salva ahora (Mt 21,9)
- HEPHPHETHA, adaperire imperativi modi passivae vocis, Marc.7.d.
 Efata^e (Εφφαθα): Sé abierto, del modo imperativo de la voz pasiva (Mc 7,34).
- MARANATHA, Dominus noster venit, Syrum est, 1.Corinthiorum 16.d.
 Nuestro Señor viene (Μαραν αθα, מָרַן אָתָּא), es arameo (1Cor 16,22).
- TALITHA CVMI, ex Syro et Hebraeo, puella surge, Marc.5.d.
 Talita (Ταλιθά, טַלְיָתָא) cumi (κουμ, קוּמִי), del arameo y hebreo, niña levántate^f (Mc 5,41).

Se extiende con el tema del maná:

- MAN, donum, aut munus, aut quid? Exod.16.g.
 Maná (מָן), don, o regalo, o ¿qué? (Ex 16,35).
- MANNA, idem, Ioan.6.
 Maná (μάννα), lo mismo (Jn 6,31).

¹ c.1. M.

^c Del hebreo אָמֵן verdaderamente, fielmente.

^d Del hebreo הָלַל alabar, rezar y יְהוָה Dios.

^e Voz aramea. Del verbo פָּתַח abrir.

^f Del arameo טַלְיָתָא muchacha y del hebreo קוּמִי levantar.

- MAN-HV?, quid hoc? Exod.16.c.
Maná (מָן הוּא), qué es esto^e (Ex 16,15).

Y también con la conocida expresión de Mateo 27,46: Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado (ELI ELI LAMMA SABACTANI, אֱלִי אֱלִי לָמָּה עָזַבְתָּנִי), otorgándole las tres entradas que le corresponden como palabras pero sin interrelacionarlas. Además no hace acepción de la misma expresión en hebreo de Salmo 22,2 (ELI ELI LAMMA AZABTANI, אֱלִי אֱלִי לָמָּה עָזַבְתָּנִי).

- ELI, Deus meus, Matth.27.e.
Dios mio (אֱלִי, Ηλι): Mt 27,46.
- LAMMA, ut quid? Matth.27.e.
¿Por qué? (לָמָּה, λεμα): (Mt 27,46).
- SABACTANI, dereliquisti me, Chaldaicum verbum, Matth.27.c.
Me has abandonado (עָזַבְתָּנִי, σαβαχθανι), palabra caldea (Mt 27,46).

Incluye como entradas y fuera del contexto de la obra, el nombre de ocho meses hebreos, citados una sola vez en su mayoría {BVL, CASLEV², ELVL³, NISAN, SABATH, SIVAM, TEBET y ZIO}, y olvidando inexplicablemente el mes de ADAR con sus trece citas entre Macabeos, Ester y Esdrás. También incluye el nombre de dos meses griegos:

- DIOSCORVS, divina saturitas, vel divinum ornamentum, g. nomen mensis, 2.Mach.11.d.
Dioscori^h: Saciedad divina, u ornato divino (griego), nombre de un mesⁱ (2Ma 11,21).
- XANTICVS, mensis Aprilis, g. 2.Machabaeorum 11.f.
Xantico (Ξανθικός): El mes de abril, griego (2Ma 11,33).

También medidas, fuera igualmente de contexto y sin ningún tipo de análisis etimológico:

- BATVS, genus mensurae liquidorum, Ezech.45.d.
Bato (בָּט): Unidad de medida de líquidos^j (Ez 45,10).
- EPHI, genus est mensurae, Ezechiel.45.d.
Efa (אֵפָה): Unidad de medida (Ez 45,10).

² CASSEU M.

³ ELVD M.

^e Del hebreo מָן qué y הוּא esto.

^h Traducción al latín de Zeus Corintio (Ζεύς Κορίνθιος).

ⁱ Mes desconocido.

^j Aproximadamente 31 litros.

- GOMOR, genus mensurae decima⁴ pars ephi, Exod.16.g.
Gomer (עֶמֶר): Clase de medida, décima parte de un efa (Ex 16,36).
- HIN, mensura erat liquidorum, Ezechiel 4.c.
Hin (הֵיִן): Medida de líquidos (Ez 4,11).
- MNA, libra, talentum, genus ponderis, quod continent certum numerum, Ezech.45.e. Luc.19.b.
Mina (מִנָּה, μνα), balanza, talento, tipo de pesa, que contiene una determinada cantidad (Ez 45,12; Lc 19,16).
- SICLVS, genus ponderis, Ezech.45.d.
Siclo (שֵׁקֶל), tipo de medida (Ez 45,12).

También las palabras que soñó Belsasar, hijo de Nabucodonosor, e interpretadas por Daniel. Fuera del descriptor evidentemente, y sólo dos de ellas:

- MANE, numeratus, vel numerans, Dan.5.g.
Mene (מְנֵה), numerado, o el que enumera^k (Da 5,26).
- THECEL, appensio, Daniel 5.g.
Tekel (תֵּקֵל), peso^l (Da 5,27).

Tres entradas referentes al mundo vegetal, una de etimología totalmente errónea:

- BAHEM, in eis, vel cum eis, d. 1.Mach.13.c⁵.
Hoja de palma^m (βαλμη): En ellos, o con ellosⁿ (dudoso) (1Ma 13,37).
- BORITH, herba, in qua est acrimonia saponis, Ierem.2.d.
Hierba jabonera (בִּרְיָה): Hierba^o, en la cual está la energía del jabón (Je 2,22).
- CASIA, species aromatica, vel angulus, Exod.30.c. Psalm.44.b.
Casia (קָצְיֵעוּהוּ o קָרְהָה): Especie aromática^p, o ángulo^q (Ex 30,24; Sal 44,9).

También las dos formas de espiga, que en Jueces 12 permitían distinguir a los efraimitas por el sonido ese inicial, y con etimologías muy forzadas:

⁴ undecima M.

⁵ 1.Mach.12.c M.

^k Del hebreo מנה contar y con el artículo arameo al final (א).

^l Del hebreo שקל pesar (en arameo שקל).

^m Del griego βαλμη hoja de palma.

ⁿ Del hebreo ב en y ב de ellos.

^o *Saponaria officinalis*.

^p Cinamomo o árbol del paraíso (*Eleagnus angustifolia*), canela (*Cinnamomum zeylanicum*), o casia o sen (*Cassia angustifolia*, *C. acutifolia*).

^q Del hebreo קצה ángulo.



- SCIBBOLETH, spica, aut fluctus, scilicet aquarum, Iud.12.c.
Espiga (שבילה), espiga, u ola, es decir de aguas^r (Ju 12,6).
- SIBBOLETH, onus, Iud.12.c.
Espiga (סבילה), carga^s (Ju 12,6).

Algunas de animales:

- BEHEMOTH, multitudinem animalium terrestrium significat, unde plerumque pro Satanae potentia accipitur, Iob.40.a.
Behemot (בהמות): Significa multitud de animales terrestres^t, por esto se toma muchas veces por el poder de Satanás (Jb 40,10).
- LEVIATHAN, copulatio, vel societas sua, aut sibimet traditus, magnus piscis marinus, Iob.40.c.
Leviatán (לוייתן), unión^u, o su alianza, o entregado^v a si mismo, gran pez marino^w (Jb 40,20).
- MISOR^x, planicies, aut Serra⁶, sive murus, vel muratus, aut bos, vel bovinus.
De buey (משור), llanura^y, o sierra^z, o muro, o amurallado^{aa}, o buey, o bovino^{ab}.
- SAVRA⁷, Salamandra, genus lacertae, g.
Lagartija (לטאה, σαύρα), salamandra, tipo de lagarto, griego.

Un solo mineral, a pesar de la variada denominación de piedras preciosas y semipreciosas:

- CHODCHOD⁸, lapis, aut hydria hydriae, Ezech.27.c.
Rubí (כרדר): Piedra, o hidria de hidria (Ez 27,16).

⁶ Sarra M.

⁷ SAVLA M., Le 11,30.

⁸ CHOLCHOD M.

^r Del hebreo שבילה espiga y corriente de agua.

^s Del hebreo סבל cargar.

^t Del hebreo בהמה animal, bestia, ganado o בהמות hipopótamo.

^u Del hebreo ליה unir.

^v Del hebreo נתן dar.

^w Probablemente se refiere al cocodrilo.

^x Sal 68,33.

^y Del hebreo מישור llanura

^z Del hebreo משור sierra.

^{aa} Del hebreo שור muro.

^{ab} Del hebreo שור toro.

Y algunos de los nombres de los libros bíblicos, pero sólo del Antiguo Testamento, con repetición de la entrada del Qohelet. Puramente descriptivo y sin relación con el ámbito de esta obra:

- PENTATEVCHVS, quinque volumina a pente, quod est quinque et Theuchus volumen, sic vocatur a Graecis quinque libri Moysi, Genesis, Exodus, Leviticus, Numeri et Deuteronomium.
Pentateuco (Πεντάτευχος, חוקה), cinco volúmenes, de pente^{ac}, que es cinco, y Teuchus^{ad} volumen, así se llaman por los griegos los cinco libros de Moisés: génesis, Éxodo, Levítico, Números y Deuteronomio.
- BERESITH^{ae}, primus liber legis, sic vocatur, id est in principio more Hebraeorum, qui libro ab eorum principiis, ut plurimorum denominare solent, Graece vero appellatur Genesis, id est generatio, quod ibi generationes coeli et terrae continentur.
En el principio (בראשית): Primer libro de la Ley, así es llamado, esto es, En el principio^{af}. Por costumbre de los hebreos, suelen denominar el libro por su principio, como la mayor parte, pero en griego se llama Génesis, esto es generación, porque allí se contienen las generaciones del cielo y de la tierra.
- VELLESEMOTH^{ag}, secundus liber Legi et interpretatur et haec sunt nomina, quia sic incipit in Hebraeo, Graece autem Exodus vocatur, id est exitus, quia in eo exitus filiorum Israel de Aegypto continetur.
Estos son los nombres (ואלה שמות), segundo libro de la Ley y significa y estos son los nombres^{ah}, porque así comienza en hebreo, en griego, sin embargo, se llama Éxodo, esto es, salida, porque en el se relata la salida de Egipto de los hijos de Israel.
- VAICHERA⁹, et vocavit, liber Levitici, sic vocatus ab Hebraeis, quia sic incipit.
Llamó (ויקרא), y llamó, libro del Levítico, así llamado por los hebreos porque así comienza.
- VAIEDABER^{ai}, locutus est, sive locutusque est, liber Numerorum, quia sic incipit.

⁹ VAIERA M., Le 1,1.

^{ac} πεντα

^{ad} τευχος

^{ae} Ge 1,1.

^{af} Del hebreo ב en y ראשית principio.

^{ag} Ex 1,1.

^{ah} Del hebreo אלה estos y שמ nombre.

^{ai} Nu 1,1.

Habló (הַדְּבַר), habló, o y habló, libro de Números, porque comienza así.

- ELLE HADDEBARIM, haec sunt verba, sic incipit liber quintus, liber legis, qui Graece, Deuteronomios, id est secundaria lex; dicitur, etiam ab ipso Moysse, Deuteronomii.17.d. *Senhartorath*, non quod alia sit quam ea, quae in Monte Sinay data est, sed quod denuo repetita sit novo pacto per ministerium Moysi, coram iis, qui priorem in Monte Sinay non audierant.

Estas son las palabras (אֵלֶּה הַדְּבָרִים), así comienza el libro quinto, el libro de la Ley, que en griego se dice Deuteronomio (Δευτερονόμιον), esto es, segunda ley. También es llamado *Senhartorah* (copia de la ley o segunda ley, שְׁנֵה הַחֹרֶה) por el propio Moisés (De 17,18); no porque sea distinta de aquella que fue dada en el monte Sinaí, sino porque ha sido evocada de nuevo con un nuevo pacto por el ministerio de Moisés ante aquellos que no habían oído la primera en el monte Sinaí.

- SOPHTIM^{aj}, iudices et inde liber Iudicum.
Jueces (שֹׁפְטִים), jueces, y de ahí libro de jueces^{ak}.
- DIBRE.HAIAMIM, verba dierum, Graece autem vocatur hic liber Paralipomenon 1. relictorum, quod in eo libro ea maxime tractentur, quae in libr. Regum relictas sunt.
Crónicas (דְּבָרֵי הַיָּמִים): Palabras de los días, en griego, sin embargo, este libro se llama Paralipomenon (Παραλειπομένων), esto es, el de las cosas omitidas, porque en este libro se tratan especialmente las que no se recordaron en el libro de los Reyes.
- ECCLESIASTES^{al}, contionator, vel congregans, Hebraice Coheleth, id est contionator.
Eclesiastés (Ἐκκλησιαστής): Predicador, o el que congrega, en Hebreo Qohelet, esto es predicador.
- COHELETH, Ecclesiastes, vel contionator.
Predicador (קְהֵלֶת): Eclesiastés, o predicador.
- CINOTH, lamentationes, quae et Graece Threni dicuntur.
Lamentaciones (קִינוּת , Θρήνοι): Que en griego se dicen Trenos.

Una amplia muestra de las festividades hebreas:

- ENCENIA, renovatio, vel dedicatio, id est festum pro renovatione, vel dedicatione templi, g. Ioan.10.c.

^{aj} Ju 2,16.

^{ak} Del hebreo שָׁפַט juzgar.

^{al} Qo 1,1.

Fiesta de la Dedicación del Templo (ἑγκαίνια , יִדְבָּקָה): Renovación, o dedicación, esto es fiesta de la restauración, o dedicación del templo (griego) (Jn 10,22).

- EPINICIVM^{am}, canticum victoriae, g.
Ἐπιούκιον: Canto de Victoria (griego).
- IVBILEVS, bucina¹⁰, vel defluens, sive apportans, aut germinans, sive inveterascens, Levit.25.b. Num.36.b.
Jubileo (יִבְלֵי), trompeta^{an}, o el que fluye^{ao}, o trae^{ap}, o germina^{aq}, o se afianza (Le 25,10; Nu 36,4).
- NEPHI, purificatio d. 2.Mach.1.g.
Purificación^{ar} (νεφθαί), dudoso (2Ma 1,36).
- NEPHITAR, purificatio, d. 2.Machab.1.g.
Purificación (νεφθαρ), dudoso (2Ma 1,36).
- PENTECOSTE, quinquagesima, g. Act.20.d.
Pentecostés (πεντηκοστή), quincuagésima^{as} (griego) (Hech 20,16).
- PASCHA, transitus, vel claudicatio, idem Phase significat, Ezech.45.f. Matth.26.a. Marc.14.b. Ioann.2.b.6.a. Corinthiorum 5.c.
Pascua (פֶּסַח , πάσχα), paso^{at}, o vacilación, Phase significa lo mismo (Ez 45,21; Mt 26,2; Mc 14,1; Jn 2,13; 6,4; 1Cor 5,7).
- PHASE^{au}, transitus.
Pascua (פֶּסַח), tránsito^{av}.
- PHVR, sors, Esth.3.b.
Suerte^{aw} (פֹּר), (Est 3,7).
- PHVRIM, sortes, Esth.9.f.
Purim^{ax} (פּוּרִים), suertes^{ay} (Est 9,26).

¹⁰ buccina M.

^{am} 1Es 3,5.

^{an} Del hebreo יִבְלֵי trompeta.

^{ao} Del hebreo יִבְלֵי corriente de agua.

^{ap} Del hebreo יִבְלֵי traer, transportar.

^{aq} Del hebreo בּוֹל crecer.

^{ar} Del hebreo נִפְתָּא , readaptación de νάφθα, nafta.

^{as} Festividad judía celebrada a los 50 días de la fiesta de Pascua.

^{at} Del hebreo פֶּסַח pasar.

^{au} Ex 12,11.

^{av} Del hebreo פֶּסַח pasar.

^{aw} Del hebreo פֹּר lote, suerte.

^{ax} Festividad hebrea.

^{ay} Del hebreo פֹּר lote, suerte.

- SCENOPEGIA, festum Tabernaculorum, g. Ioan.7.a.
Fiesta de los Tabernáculos o de las cabañas^{az} (σκηνοπηγία , חג סוכות) (Jn 7,2).

Una buena serie de nombres de lugares comunes; es decir no los nombres propios de lugares que advertía en el título y en el *Al lector*:

- ETHECAE, plurale nomen. Ezechiel 41.c. aedificia quaedam in atrio Templi fundata, seu muro Templi iuncta, Iudaei angulos vocant et statuas, Beatus Hieronymus in 42.capit. Ezechiel translutit porticus Kimhi dicit esse generale vocabulum ad cameram et gazophylacium¹¹.
Las galerías (גלריות): Nombre plural, (Ez 41,15), ciertas construcciones^{ba} edificadas en el atrio del Templo, o contiguas al muro del Templo. Los judíos les llaman ángulos o estatuas. San Jerónimo en el Ez 42,5 lo traduce por pórtico. Qimhi afirma que es un vocablo genérico para bóveda y gazofilacio.
- GAZOPHYLACIVM, ubi gaza, id est thesauri templi servabantur, ex Persico et Graeco, Luc.21.a.
Arca de las ofrendas (γαζοφυλάκιον): Donde se guardaban las riquezas, es decir, los tesoros del templo, según el persa y el griego (Lc 21,1).
- GABAA, 1.Regum 13.a. ubi dicitur, sub malo granato, quae erat in agro Gabaa, in Hebraeo est Migron et interpretatur de gutture, aut timor, sive horreum eius.
Collado (גב): 1Sam 13,3 donde se dice: bajo un granado, que estaba en el campo de Gabaa. En hebreo Migron y significa de la garganta, o temor, o granero de él.
- GABBATHA, eminens, vel excelsum, Graece dicitur Litostrotos¹², id est lapidibus stratus et erat locus editior, vel stratum lapideum eminens Hierosolymis iudicio accommodatum, Ioan.19.c.
Gábata^{bb} (Γαββαθά): Prominente, o elevación^{bc}, en griego se dice Λιθόστρωτον, esto es pavimento de piedras y era un lugar un tanto elevado, o estrado de piedra alto acomodado para tribunal en Jerusalén (Jn 19,13).

¹¹ gazophylatium M.

¹² Listrotos M.

^{az} Sucot, Le 23,34.

^{ba} Del hebreo גלריה galería o porche.

^{bb} El Enlosado.

^{bc} Del hebreo גב colina.

- LITHOSTROTOS, lapidibus stratus, g. nomen loci, in quo sedit Pilatus Christum nostrum morti adiudicaturus, Ioann.19.c.
El enlosado (Λιθόστρωτον), suelo de piedras^{bd} (griego), nombre de lugar, donde se sentó Pilato para condenar a muerte a nuestro Cristo (Jn 19,13).
- MVSACH, unctio, sive cooperimentum, aut libatio, 4.Reg.16.d.
Pórtico (מִשַׁח), unción, o cubrimiento^{bc}, o sacrificio (4Re 16,18).
- PHARVRIM, lebetes, sive suburbana, 4.Reg.23.c. Hebr. Pharuarim.
Ejidos (פַּרְוִרִים), ollas^{bf}, o suburbana^{bg} (4Re 23,11), en hebreo Parvarim.
- TOPARCHIA^{bh}, territorium, g.
Distrito (τοπαρχία), griego.

Y una variada serie de adjetivos y otros elementos:

- DICVI, de generatione, aut existentes, Syrum est.
Dicui, de generación, o existentes, es arameo.
- MAMZER, de scorto natus, Deuter.23.a.
Bastardo (מְזֻזֵר), nacido de prostituta (De 23,2).
- MANLIVS^{bi}, solutus. vel non ligatus, g.
Desatado (λελυμένον), suelto, o no ligado (griego).
- MESSA, 4.Reg.11.a. eradicatio, sive conculcatio.
Alternativamente (מַסָּה), erradicación, o conculcación (4Re 11,6).
- MIDO^{bj}, cura, sive consilium, g.
Indumentaria (μανδύας^{bk}, מִדָּו), cuidado, o preocupación (griego).
- NEOMENIA, novilunium, g. Colossen.2.d.
Luna nueva^{bl} (νεομηνία), griego (Col 2,16).
- NESTEVS^{bm}, ieiunus, vel ieiunans, g.
Ayuno (νηστεία, צוּם), ayuno, o el que ayuna (griego).

^{bd} Del griego Λιθόστρωτον pavimento.

^{bc} Del hebreo מִשַׁח estructura cubierta.

^{bf} Del hebreo פַּרְוִרִים olla.

^{bg} Del hebreo פַּרְוִרִים patio, soportal.

^{bh} 1Ma 11,28.

^{bi} Mt 16,19.

^{bj} 2Sam 20,8.

^{bk} Del griego μανδύας capa de lana, palabra de origen persa.

^{bl} Sal 80,4, שִׁיר

^{bm} Sal 34,13.

- NVMENIVS¹³, novus mensis, vel novilunium, g.
Numenio (Νουμήνιος), mes nuevo, o novilunio^{bn} (griego).
- PISTICA, fidelis, g. Ioan.12.a.
Puro^{bo} (πιστικός), griego (Jn 12,3).
- RACA, vacuus, vel vanus, Matthaei 5.d.
Necio (ῥακά), vacío, o vano^{bp} (Mt 5,22).
- SABBATISMVS, requies, vel cessatio, d. Hebr.4.c.
Reposo (σαββατισμός), descanso, o reposo (dudoso) (Heb 4,9).
- SABBATVM, requies, sive cessatio 4.Reg.4.d.
Tranquilo (שָׁבַט), descanso, o reposo^{bq} (4Re 4,23).
- SALON^{br}, fluctus, vel commotio, g.
Temblor (σάλος), agitación, o conmoción^{bs} (griego).
- SAMACH^{bt}, adhaerens, vel innixus, aut iunctus.
Él puso (שָׁפַח), el que está adherido, o apoyado, o unido.
- THAV, signum, Ezech.9.b.
Señal (תָּו), (Ez 9,6).
- THRASEA^{bu}, audax, vel temerarius, g.
Necio (θρασεία, ἄνοητος), audaz, o temerario^{bv} (griego).

Y para finalizar, están SILOE y SION, citas adecuadas al descriptor de la obra, pero con dos llamativos errores. En SILOE comenta el ruido que produce el agua en su discurrir por el interior de lo que hoy conocemos como túnel de Ezequías, que con una pendiente del 0,4% nunca ha producido ruido ninguno, y de hecho se perdió noticia de él desde la primera destrucción de Jerusalén hasta su descubrimiento por Warren en el siglo XIX. Habla de una tradición más relacionada con el impetuoso y variable torrente Cedrón que con la fuente y el túnel.

Y el monte SION está enfrente de la ciudad de David y del monte del templo, al otro lado del Tiropeion.

¹³ NUMENTIUS M. 1Ma 12,16.

^{bn} Del griego νέος nuevo y μήν mes, luna.

^{bo} Del griego πιστικός puro, legítimo.

^{bp} Del griego ῥακά necio (voz de origen hebreo).

^{bq} Del hebreo שָׁבַט sabbat.

^{br} Sal 54,23.

^{bs} Del griego σάλος temblor, agitación.

^{bt} Ez 24,2. Que aparece en alguna versión latina como rey de Babilonia, aunque es sólo una forma verbal.

^{bu} Pr 28,26.

^{bv} Del griego θρασεύς arrogante y del hebreo כֹּסֵם ser tonto.

- SILOE, missus, vel mittens, aut ramus, sive telum, aut arma, scilicet missilia, aut Syriace spolians, vel spoliatus, fons est ad radices Montis Sion, qui non perpetuis aquis, sed certis horis diabusque ebullit et per terrae concava et antra saxi durissimi cum magno sonitu venit, parvus tamen est, cuius sit mentio, Isa.8.b. 2.Esd.3. est et piscina in Ierusalem, Ioan.9.a.
Siloé (סִלְוֵה , Σιλωάμ), enviado, o el que envía^{bw}, o ramo^{bx}, o dardo, o armas^{by}, esto es arrojadizas, o en arameo el que despoja, o despojado, hay una fuente junto a las faldas del monte Sión, que bulle no con agua ininterrumpidamente, sino en horas y días determinados y fluye por entre las cavidades de la tierra y las cavernas de roca solidísima con gran estruendo, también se hace mención de una fuente pequeña (Is 8,6; Ne 3,15), hay también una piscina en Jerusalén (Jn 9,7).
- SION, acervus, aut tumultus, vel specula, aut siccitas, Mons Ierosolymae (qui alias Mons Domini, item et Mons Sanctus dicitur) in cuius vertice erat arx constructa, quae a Davide civitas Davidis est vocata, 2.Regum 5.b¹⁴.
Sión (צִיּוֹן), acervo, o tumulto, o atalaya, o sequedad^{bz}, monte de Jerusalén que por otro nombre monte del Señor, también monte santo, en cuya cima se había construido una fortaleza que por David fue llamada ciudad de David (2Sam 5,7).

En resumen, en esta obra de Remón se incluyen una amplia variedad de entradas no acordes con la descripción hecha en el título. De igual manera podrían haber aparecido otras muchas, pero desconocemos por qué el autor incluyó estas ya que pudiendo justificarse su inclusión para realizar una función secundaria, como ya hemos dicho, de apoyo a los sermones, tampoco han sido utilizadas para esto.

¹⁴ 2.Regum 4.b M.

^{bw} Del hebreo סִלְוֵה enviar.

^{bx} Del hebreo סִלְוֵה vástago.

^{by} Del hebreo סִלְוֵה venablo.

^{bz} Del hebreo צִיּוֹן sequedal.